

MADE PUBLIC  
PURSUANT TO THE  
ORDER, AS CONTAINED  
IN THIS  
UJEDINJENE  
NACIJE  
DECISION

IT-03-69-A  
76-1/246 ter  
09 December 2015

6/246 ter  
HS.



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje lica odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-69-A  
Datum: 9. decembar 2015.  
Original: engleski

### PRED ŽALBENIM VEĆEM

**U sastavu:** sudija Fausto Pocar, predsjedavajući  
sudija Carmel Agius  
sudija Liu Daqun  
sudija Arlette Ramaroson  
sudija Koffi Kumelio A. Afandé

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 9. decembra 2015.

**TUŽILAC**

**protiv**

**JOVICE STANIŠIĆA  
FRANKA SIMATOVIĆA**

**POVERLJIVO I EX PARTE**

---

**NALOG ZA HAPŠENJE I NALOG ZA PREDAJU  
FRANKA SIMATOVIĆA**

---

**Vlada Kraljevine Holandije:**  
Ministarstvo spoljnih poslova

**Vlada Republike Srbije:**  
posredstvom Ambasade Republike Srbije u Kraljevini Holandiji

**ŽALBENO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbena veće, odnosno Međunarodni sud),

**IMAJUĆI U VIDU** presudu koju je Pretresno veće I Međunarodnog suda izdalo 30. maja 2013. u predmetu *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T (dalje u tekstu: prvostepena presuda),

**IMAJUĆI U VIDU** žalbu koju je na prvostepenu presudu uložilo Tužilaštvo<sup>1</sup>;

**IMAJUĆI U VIDU** da je žalbeni pretres održan 6. jula 2015<sup>2</sup>;

**IMAJUĆI U VIDU** „Nalog o rasporedu za izricanje presude“ od 3. novembra 2015, kojim je Žalbena veće naložilo da se zasedanje održi u sudnici I u 15:00 časova u utorak, 15. decembra 2015, kada će javno biti izrečena presuda po žalbi u ovom predmetu;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je Žalbena veće 9. decembra donelo presudu po ovoj žalbi, kojom je:

(a) Na osnovu člana 25 Statuta Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Statut) i pravila 117 i 118 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik):

- (i) **PRIHVATILO**, uz suprotno mišljenje sudije Afandea, žalbeni podosnov 1(A) Tužilaštva, i **PONIŠTILO**, uz suprotno mišljenje sudije Afandea, odluku Pretresnog veća da oslobodi Jovicu Stanišića i Franka Simatovića optužbi za počinjenje, putem učešća u udruženom zločinačkom poduhvatu, ubistva kao kršenja zakona i običaja ratovanja i ubistva, deportacije, drugih nehumanih dela (prisilno premeštanje) i progona kao zločina protiv čovečnosti po svim tačkama optužnice;
- (ii) **PRIHVATILO**, uz suprotna mišljenja sudije Agiusa i sudije Afandea, žalbeni podosnov 2(A) Tužilaštva, i **PONIŠTILO**, uz suprotna mišljenja sudije Agiusa i sudije Afandea, odluku Pretresnog veća da oslobodi Jovicu

<sup>1</sup> Najava žalbe Tužilaštva, 28. Jun 2013; Žalbeni podnesak Tužilaštva, 11. septembar 2013 (poverljivo; javna redigovana verzija zavedena 25. Septembra 2013).

<sup>2</sup> Žalbeni pretres, 6. jul 2015, AT 1-102.

Stanišića i Franka Simatovića optužbi za pomaganje i podržavanje ubistva kao kršenja zakona i običaja ratovanja i ubistva, deportacije, drugih nehumanih dela (prisilno premeštanje) i progona kao zločina protiv čovečnosti po svim tačkama optužnice;

- (iii) **NALOŽILO**, uz suprotno mišljenje sudije Afandea, na osnovu pravila 117(C) Pravidnika da se Jovici Stanišiću i Franku Simatoviću ponovo sudi po svim tačkama optužnice;
- (iv) **NALOŽILO**, uz suprotna mišljenja sudije Agiusa i sudije Afandea, pretresnom veću koje će biti određeno za ponovno suđenje, u slučaju da bude razmatralo odgovornost za pomaganje i podržavanje, da primeni ispravno pravo o odgovornosti za pomaganje i podržavanje onako kako je ono u ovoj presudi utvrđeno, koje ne zahteva da dela lica koje pomaže i podržava budu konkretno usmerena na pomaganje počinjenja zločina; i
- (b) Na osnovu pravila 64, 107 i 118 Pravidnika **NALOŽILO**, uz suprotno mišljenje sudije Afandea, da se Jovica Stanišić i Franko Simatović pritvore i **NALOŽILO** upravniku Pritvorske jedinice Ujedinjenih nacija u Hagu (dalje u tekstu: PJUN), uz suprotno mišljenje sudije Afandea, da ih zadrži u pritvoru do daljeg naloga<sup>3</sup>;

**IMAJUĆI U VIDU** da je 5. novembra 2015. Franko Simatović obavestio Žalbenu veću u dopisu upućenom putem elektronske pošte da neće prisustvovati izricanju presude 15. decembra 2015;

**NA OSNOVU** članova 18, 20, 21, 25 i 29 Statuta i pravila 54, 55, 56, 57, 58, 59, 59bis i 107 Pravidnika;

**ŽALBENO VEĆE, UZ SUPROTNO MIŠLJENJE SUDIJE AFANDEA, OVIM NALAŽE KAKO SLEDI:**

<sup>3</sup> Presuda, 9. decembar 2015, par. 131.

1. Nadležne vlasti Republike Srbije (dalje u tekstu: Srbija) kojima se ovaj nalog šalje ovim se UPUĆUJU I OVLAŠĆUJU da pronađu, uhapsu, zadrže i u najkraćem roku Međunarodnom sudu predaju

### FRANKA SIMATOVIĆA

koji se tereti za zločine koji su, najkasnije od aprila 1991. pa do 31. decembra 1995. godine, počinjeni protiv nesrba na teritoriji Hrvatske i Bosne i Hercegovine, i to po sledećim tačkama Optužnice:

Tačka 1, Progon putem ubistva, deportacije i nehumanih dela (prisilno premeštanje) kao zločin protiv čovečnosti;

Tačka 2, ubistvo kao zločin protiv čovečnosti;

Tačka 3, ubistvo kao kršenje zakona i običaja ratovanja;

Tačka 4, deportacija kao zločin protiv čovečnosti; i

Tačka 5, druga nehumana dela (prisilno premeštanje) kao zločin protiv čovečnosti.

2. Ovim se od nadležnih vlasti Srbije **TRAŽI** da prilikom hapšenja obaveste Franka Simatovića na jeziku koji razume o pravima koje ima na osnovu člana 21 Statuta i pravila 42 i 43 Pravilnika, koji su priloženi uz ovaj nalog na engleskom i bosanskom/hrvatskom/srpskom, i o pravu da se ne izjašnjava, kao i da ga upozore da će sve što izjavi biti zabeleženo i da se može koristiti kao dokaz.
3. Od nadležnih vlasti Kraljevine Holandije (dalje u tekstu: Holandija) i sekretara Međunarodnog suda (dalje u tekstu: sekretar) ovim se **TRAŽI** da stupe u kontakt kako bi organizovali uredno prebacivanje Franka Simatovića u PJUN, i to kako sledi:

- a. od vlasti Srbije se ovim **TRAŽI** da obaveste sekretara čim uhapsu Franka Simatovića, kako bi mogao biti prebačen na Međunarodni sud, u skladu s pravilom 57 Pravilnika;
  - b. od vlasti Srbije se ovim **TRAŽI** da se postaraju za ličnu bezbednost i sigurnost Franka Simatovića do njegovog dovođenja pod nadzor Međunarodnog suda;
  - c. sekretar se ovim **UPUĆUJE** da se pridržava procedure propisane pravilom 59bis Pravilnika; i
  - d. od vlasti Holandije se ovim **TRAŽI** da Franka Simatovića uzmu pod nadzor po dolasku u Holandiju i da ga pod pratnjom dovedu do PJUN-a.
4. Od vlasti svih država kroz čiju teritoriju Franka Simatovića eventualno bude prolazio ovim se **TRAŽI**:
- a. da zadrže Franka Simatovića u pritvoru sve vreme koje tamo bude proveo u tranzitu; i
  - b. da uhapsu i pritvore Franka Simatovića ukoliko pokuša da pobegne tokom prebacivanja u PJUN.
5. Sekretar se ovim **UPUĆUJE** da ovaj nalog za hapšenje što pre uruči Srbiji i Holandiji.
6. Nadležne vlasti Srbije se ovim **UPUĆUJU** da bez odlaganja izvrše ovaj nalog za hapšenje i da obaveste sekretara čim nalog za hapšenje bude izvršen.
7. Vlasti Srbije se ovim **UPUĆUJU** da Žalbeno veće, preko sekretara, najkasnije u petak 11. decembra 2015. u 12.00 časova, obaveste o statusu izvršenja ovog naloga za hapšenje.

8. Nadležne vlasti Srbije se ovim **PODSEĆAJU** na poverljivi i *ex parte* status ovog naloga i celog njegovog sadržaja.
9. Sekretar se ovim **UPUĆUJE** da ukine poverljivi i *ex parte* status ovog nalog za hapšenje i da braniocima Franka Simatovića dostavi njegov primerak što pre nakon izricanja presude zakazanog za utorak, 15. decembra 2015.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

Dana 9. decembra 2015. godine,  
U Hagu,  
Holandija

/potpis na originalu/  
sudija Fausto Pocar  
predsedavajući sudija

[pečat Međunarodnog suda]